

STARÁ JAPONSKÁ POEZIE V ČEŠTINĚ

Nipponari. Ukázky žaponské lyriky. Dle anthologií Paula Enderlinga, Karla Florenze, Otty Hausera aj. přeložil a poznámkami opatřil Emanuel šl. z Lešehradu. Vlastním nákladem 400 výtisků. Praha 1909.

Mléčná dráha. Antologie japonských básníků haiku XVII. a XVIII. století. Vybral a přeložil Alfons Breska. Vydalo Japonské sdružení při Orientálním ústavě. Československá grafická Unie, Praha 1937.

Písně Dálného východu. Vybral a přeložil Vladimír Kolátor. Knihovna Uboje „U nás“ sv. 5. 1940.

Verše psané na vodu. Výbor starojaponských pětiverší. Přeložila Vlasta Hilská-Průšková, přebásnil Bohumil Mathesius. Edice Klub 777 bibliofilů, R. Kmoch 1943. Další vydání v letech: 1955, 1956, 1961, 1970, 1973, 1978.

Zpěvy Dálného východu. Přebásnil Bohumil Mathesius. Doslovné překlady pořídili

Jaroslav Průšek a Vlasta Hilská. Z pozůstalosti vydali Vladimír Forst a Jiří F. Franěk. Krajské nakladatelství v Brně 1958.

Bašó: Pouť do vnitrozemí. Přeložil Miroslav Novák. Nakladatelství Československé akademie věd. Praha 1959.

Bašó: Měsíce, květy. Přeložili Miroslav Novák a Jan Vladislav. SNKLU 1962. Druhé vydání: Mladá fronta 1996.

Inkoustový měsíc. Poezie žen japonského středověku (Ono no Komači, Izumi Šikibu). Přeložila Jitka Herynková. Votobia, Vranov nad Dyjí 1991.

Bledý měsíc k ránu. Milostná poesie starého Japonska. Přeložili Karel Fiala, Petr Geisler, Helena Honcoopová, Lucie Lucká, Zdenka Švarcová, Martin Vačkář. Mladá fronta 1994.

Pár much a já. Malý výběr z japonských haiku. Přeložil Antonín Líman. DharmaGaia 1996.

Sto básní. Stará japonská poezie. Faksimile klasické sbírky japonské poezie Hjakinin Iššu. Přeložila Helena Honcoopová. Národní galerie v Praze 1997.